



Org.nr: 802000-3292

ÅRSREDOVISNING

2016-01-01 – 2016-12-31

Innehåll

Förvaltningsberättelse	1
Resultaträkning	8
Balansräkning	9
Förändring av eget kapital	10
Noter	10-15
Underskrifter	16

Förvaltningsberättelse för Svenska Bibelsällskapet 2016, grundat den 22 februari 1815.

Ändamål och värdegrund

Svenska Bibelsällskapetets ändamål är enligt stadgarna att svara för översättningsarbete av Bibeln, att förmedla biblar och bibellitteratur, främja användningen av Bibeln, bedriva insamlingsverksamhet till förmån för bibelarbete i Sverige och internationellt samt att förvalta Bibelfonden. Bibelsällskapetets verksamhetsmål för perioden 2016–2018 finns sammanfattade i ett särskilt måldokument som antogs i april 2016 av Bibelsällskapetets huvudmannaråd. Där understryks bland annat att "Bibelsällskapet verkar för att ständigt öppna nya möjligheter till möten mellan människor och Bibeln. Att översätta och sprida Bibeln och hjälpa människor i olika livssituationer och sammanhang att ta del av Bibelns texter ingår därför i det dagliga arbetets målsättning".

Tillsammans med 147 andra bibelsällskap, som arbetar i över 200 länder och territorier, bildar Svenska Bibelsällskapet sammanslutningen United Bible Societies (UBS), med liknande värdegrund utifrån ett globalt perspektiv. UBS:s uppdrag formuleras med orden "Bibeln till alla".

Organisation

Bibelsällskapet har ett huvudmannaråd som möts två gånger per år. Rådet utser en styrelse som möttes fem gånger under 2016. Representanterna för nuvarande huvudmannaråd valdes den 10 november 2015 för mandatperioden 2015–2018. Sällskapetets huvudmän och deras representanter i huvudmannarådet är för närvarande:

Adventistsamfundet: Reiner Refsbäck, suppleant Göran Hansen

Ekumeniakyrkan: Olle Alkholm, suppleant Sofia Camnerin

Evangeliska Frikyrkan: Lennart Thörn, suppleant Tommy Wasserman

Frälsningsarmén: Kjell Olausson, suppleant. Johan Grahm

Livets Ord: Svante Rumar

Pingströrelsen: Daniel Alm, suppleant Andreas Ardenfors (fyllnadsval 161114)

Skolväsendet: vakant

Stiftelsen Sankt Ignatios: Miriam L Hjelm, suppleant Gabriel Bar-Sawme

Stockholms katolska stift: Anders Arborelius, suppleant Tord Fornberg

Svenska Akademien: Jesper Svenbro

Svenska Alliansmissionen: Lars-Gunnar Jonsson, suppleant Kjell Larsson

Svenska kyrkan med EFS: Åke Bonnier, Camilla Lif, Christina Bexell, Jörgen Ericsson, Helena Hahr Kamienski, Stefan Holmström, Mikael Larsson, Mattias Rosenquist, Hanna Stenström.
Suppleanter: Håkan Bengtsson, Tin Mörk, Jenny Sjögren.

Vitterhetsakademien: Jonas Holmstrand suppleant Jerker Blomqvist

Ekumeniska rådet Finland: Risto Nurmela, suppleant Leif-Göte Björklund

Ledamöter i styrelsen är: Åke Bonnier (ordf.), Svenska kyrkan; Sofia Camnerin (v. ordf.), Ekumeniakyrkan; Christina Bexell, Svenska kyrkan; Jörgen Ericsson (skattmästare), Svenska kyrkan; Tord Fornberg, Katolska kyrkan; Stefan Holmström, EFS/Svenska kyrka; Daniel Alm, Pingströrelsen; Lennart Thörn, Evangeliska Frikyrkan; Jesper Svenbro, Svenska Akademien.

lösning genom att en tekniker anställdes på deltid. Bibelsällskapet har då kompetens för att utveckla sidan men också för att övervaka implementeringen. Den anställde har dessutom tillfört kompetens på andra digitala områden inom vårt uppdrag, vilket har höjt vår service-nivå gentemot kyrkor och andra avnämare.

Bibeläventyret internationellt

Från 2016 har Bibeläventyret presenterats i olika internationella forum. Responsen har varit mycket god. Följande länder och områden har visat intresse: Västafrika (Togo & Benin), Peru, Portugal, Palestina/Israel, Jordanien, Egypten och länderna på Balkan. Längst har arbetet kommit i Kina där Bibeläventyret är översatt och börjar bli etablerat. Samtidigt är frågan om samarbetspartner i Kina komplicerad och måste utredas under 2017.

VERKSAMHETEN

Översättningsenheten

Vid halvårsskiftet 2016 hade flertalet förväntade remissvar rörande provöversättningarna av Lukasevangeliet 9–19 och Galaterbrevet inkommit – därtill ett stort antal spontanremisser, artiklar och recensioner. Styrelse och huvudmannaråd har fått sammanställningar av innehållet som ska bilda underlag för kommande beslut om nyöversättning av Nya testamentet. Offentliga föredrag och seminarier om provöversättningarna har arrangerats runt om i landet under året.

Under hösten påbörjades det lulesamiska GT-projektet på allvar. Projektstödare har anställt, översättare har kontrakterats och konsulter har knutits till projektet. Översättningsdirektorn är projektledare och Svenska Bibelsällskapet projektförvaltare. Arbetet sker i samverkan genom ett beslutande representantskap, som också inkluderar följande parter: Det Norske Bibelselskap, Luleå stift, Sør-Hålogaland bispedømeråd, Samisk kirkeråd i den Norske kirke och Svenska kyrkan. Extern finansiering från flera instanser möjliggör projektet. Ett första översättarseminarium genomfördes i Luleå i december och i samarbete med UBS planeras en utbildning i bibelöversättningsprogrammet Paratext.

Översättningsdirektorn har kontinuerligt varit verksam i ledningsgrupperna för de nordsamiska och sydsamiska översättningsprojekten, vilka administreras av det norska bibelsällskapet. En konferens har hållits om bruket av nordsamiska på svenskt område.

Tillsammans med *Myndigheten för tillgängliga medier* har ett samarbete inletts som inledningsvis går ut på att ta fram en lättläst version av Nya testamentet med utgångspunkt i Bibel 2000. En detaljerad plan har utarbetats för hur projektet ska bedrivas i samverkan mellan översättare och exegetisk konsult.

Samtal har förts om en eventuell översättning av Bibeln till meänkieli, ett av minoritetsspråken. Översättare finns tillgängliga. Frågor om organisation och finansiering behöver dock lösas innan beslut eventuellt kan tas.

Samarbetet med UBS dataexperter har intensifierats, både när det gäller Paratext och Digital Bible Library. I samband med den pågående ombyggnaden av www.bibeln.se har beslut

tagits om att alla översättningar ska läggas in i Paratext, för att sedan överföras till Digital Bible Library. Detta gäller för närvarande Karl den XII:s bibel, KB 1917, Bibel 2000, Provöversättningen 2015 samt de tre samiska språken.

Bibelakademiförlaget har under året publicerat två böcker, en kommentar om Höga visan och en analys av hur berättelserna om Jesus framställs på film. Fyra manus har bearbetats under året, varav två redan beviljats tryckbidrag.

Bibelbutiken

Det har varit fortsatt stor efterfrågan på utländska Biblar, främst på persiska, arabiska och tigrinya. Flest titlar hämtas från United Bible Societies stora lager i Tyskland men också från Libanons Bibelsällskap. Den senare har dessutom haft bra priser och snabba leveranser. Migrantmaterialet *On the road* som tillhandahålls på engelska, arabiska och persiska har varit mycket uppskattat. Bibelsällskapet lät även översätta materialet till svenska med titeln *På väg*. Sammantaget har dessa häften sålts i snart 5000 exemplar.

Bibelbutiken var företrädd på Bok & Biblioteksmässan i Göteborg. Ett annat tillfälle då Bibelbutiken "flyttar ut" är besöket på Teologiska Högskolan, Stockholm, med försäljning riktad mot studenterna. De egna producerade julkorten hade en upplaga på 45 000.

Insamling

Den totala summan kollekter och enskilda gåvor uppgick till 4 769 308 kr. Bidraget från Sida till hiv- och aidsprojektet Good Samaritan var 694 957 kr.

Efter en nedgångsperiod under några år ökade församlingskollekterna med 14 procent (53 640 kr) 2015, men under 2016 sjönk kollektresultatet åter igen med 128 626 kr jämfört med året innan och landade på 307 419 kr. Detta utmanar tankarna kring kampanjer och församlingsservice. Svenska kyrkans rikskollekt gav 915 565 kr. Även där märktes ett mindre tapp.

Enskilda gåvor ökade med 3 procent till 3 546 325 kr. Antalet aktiva enskilda givare har ökat från 3 154 till 3 289 st. En sådan ökning får anses positiv då den även täcker frånfallet av tidigare givare. Antalet fasta autogirogivare har dock sjunkit från 803 till 763 stycken. En riktad autogirokampanj kommer att bli nödvändig.

Antalet stödförsamlingar har sjunkit med 14 till 323 församlingar som betalar en avgift på 1 500 kr per år. Medlemsavgifter från stödförsamlingar, 173 enskilda medlemmar i Bibelsällskapet och 805 bibeläventyrare (en ökning med 103) uppgår till 665 600 kr.

Bibelsällskapets beskyddare Kung Carl XVI Gustaf fyllde 70 år den 30 april 2016. Med anledning av detta gjorde Bibelsällskapet en kungainsamling till förmån för Bibeläventyret. Resultatet blev 132 000 kr.

Det internationella projektet *Biblar till Kina* är det som vanligen väcker störst intresse och genererar många gåvor. Särskilt nytillkomna givare väljer att ge till Kinaprojektet via bilagor i kristen press.

Arbete pågår med ny webbplats för Bibelsällskapet. Den kommer att vara mer projektorienterad på startsidan och visa på olika exempel av bibelarbete. Målsättningen är att den på sikt även ska innehålla en ny gåvoshop.

Information och Sverigearbete

Året efter 200-årsjubileet innebar av förklarliga skäl inte lika mycket produktion av material. Men aktiviteter i form av församlingsbesök och konferensmedverkan har legat på en hög nivå. Under första halvåret besöktes 30 lokala församlingar. Bibelsällskapet bidrog med program vid eventet *Bibeln mitt i allt*, Göteborgs stift och *Roslagskonferensen* i Alunda. Vid *Bibelfestivalen* i Örebro i oktober var Bibelsällskapet en av arrangörerna och drog ett stort lass i både planering och genomförande. Bibelsällskapet fanns dessutom med genom utställningar vid fem större konferenser under året.

Kursdagar av olika slag har engagerat Bibelsällskapets personal, både på stifts-, pastorat- och församlingsnivå.

Anta utmaningen, kampanjen för att bli dagliga bibelläsare, gick in på sitt andra år och engagerar ett brett spektrum av människor. Tillsammans med skriften *På väg*, om migration, utgör dessa två alster viktiga inkörsportar för nya människor att komma i kontakt med Bibelsällskapet.

Bibeln i skolan tog form under året genom att en arbetsgrupp tillsattes, referensgruppen började sitt arbete och exempel på lektionsmaterial för mellan- och högstadiet presenterades. Det är ett nätbaserat material som tas fram.

Bibelns dag inföll den 24 januari 2016. I samarbete med Sveriges kristna råd lanserades Bibelns dag och den Ekumeniska böneveckan för kristen enhet. En tidning med genomarbetat gudstjänstmaterial och artiklar om bibelarbetet sändes till församlingarna i november. Temat var *Kallade att förkunna Guds storverk*.

Tidningen Bibel har kommit ut med fyra nummer under året. Den speglar Bibelsällskapets arbete och är viktig för återkopplingen till givarna.

Nordiskt samarbete

Bibelsällskapen i Norden möts regelbundet för gemenskap men också med målet ett fördjupat samarbete. Färöarnas Bibelsällskap är det senaste tillskottet i gruppen och värd för årets möte i augusti. Tillsammans med representanter från Norge och Finland besökte generalsekreteraren Burma i september. Målet var att rekognosera möjligheterna till att skapa gemensamma utvecklingsprojekt i ett land med stora utmaningar. För insamlingsarbetet finns vinster att göra genom nordiskt samarbete.

Bibeläventyret

En av Bibelsällskapets visioner är att erbjuda det bibelpedagogiska projektet Bibeläventyret till årskurs 4 och 5 i landets alla skolor. Målgruppen uppgår till cirka 200 000 elever. I år genomfördes detta i över 1500 klasser, med ca 35-40 000 elever. Det har ordnats tre instruktörskurser i Gamla Testamentet med 72 deltagare, och tre för Nya testamentet med 51

Good Samaritan, SMR-projekt: Åshild Solgaard, projektadministratör, 50 % (Norska Bibelskapet).

Resor och pedagogik: Urban Lennartsson, inspiratör och resepedagog, 25 %.

IT-utvecklare: Leif Ydreborn, 25%

En ny jämställdhetsplan antogs av styrelsen 20160229. Två nya policyer har tillkommit. Den ena rör upphandling och den andra gäller representation och alkohol, båda antagna 20161114.

FRAMTIDEN

Bibelsällskapet följer det måldokument som antogs 2016. Det innefattar ett förstärkt insamlingsarbete och en strävan att göra Bibelsällskapets arbete mer allmänt känt.

Frågan om tidsplan för en ny bibelöversättning är under bearbetning. Hur resultatet blir påverkar både Bibelsällskapets organisation och uppdrag de kommande åren. I Bibeläventyret, som är en av Bibelsällskapets största verksamheter, ligger målsättningen att fördubbla antalet genomförda "äventyr". En stor målsättning som kräver en kraftinsats av kyrkorna och som samtidigt inspirerar till att göra en ung generation mer bibelmedveten.

Uppsala den / 2017

Anders Blåberg
Generalsekreterare

Styrelsens underskrifter

Åke Bonnier

Sofia Camnerin

Christina Bexell

Jörgen Ericsson

Tord Fornberg

Stefan Holmström

Daniel Alm

Jesper Svenbro

Lennart Thörn

Vår revisionsberättelse beträffande denna årsredovisning har avgivits 2017

Öhrlings Pricewaterhouse Coopers AB

Erik Albenius
Auktoriserad revisor

Göran Johansson
Revisor